餐館連住屋出賣

著名中西餐・沙省中部・14年新・70座位・八房兩廳・距新開田料礦兩米・餐多利深・保證賺大錢・業主退休・請電：306・554・3280

西區栢文

GRANVILLE近64街約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓・請電873・5603

吉屋自賣

柒萬貳仟伍・四六七二CLARENDON樓半地近小學新地毯二睡房・電：888-0583英語・國語

地王魚舖出讓

位於唐人街中心・行人衆多・舖位大有自置車位・適合大規模發展・店後有大工場有租約租平・電PATRICK LEUNG梁先生洽437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

中西餐館急讓

亞省埠仔唐番餐館生意穩定全酒牌座位一百另內有咖啡派舖下可居住・生財工具齊電4039983377・

吳祖捷芭蕾舞學院 招生

GOH BALLET ACADEMY

學院招收1985—1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員・訓練班、皇家芭蕾舞考試班

課程內容：芭蕾舞課、脚尖課、舞蹈表演課、Jazz 代表性舞課・

歡迎報名接受訓練或詢問・

872—4220、872—4014

GOH BALLET ACADEMY
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

文彊學校招生

雲哥華片打東街一二三A三樓
電話：六八一・五九三一

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育
招收班級：幼稚園及小學各級插班生
學雜費：每學期（半年）六十元
上課時間：星期一至五，下午四至六時
開學日期：九月三日下午四時
報名辦法：
開學前一週，每日下午一時半至四時來校報名即可。

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造・設備精良・特聘名師・品質優美・馳名國際・聯邦政府・衞生官員・駐廠監督・寄往加美・通行無阻・各大商號・均有代售・目錄印備・函索即奉・歡迎代理

賺錢生意

食品零沽批發有固定長客東主健康欠佳急讓$19,500請電或面議・522・8058

屋主自賣

38東街・街角位・近京士威・地闊33呎長122呎・約廿年新屋光綫充足・環境清靜・樓上三睡房・土庫完成一睡房廁所浴室齊・保養好・開價十二萬九千・有意請電438・0730接洽・

屋主自賣

樓上三房一廳・樓下兩房近域多利街面對公園・近學校、請電：325・6002晚上

餐館出讓

費島墨汝埠中西餐館座位60除全酒牌生意穩定因乏人力適合家庭經營請自費電話11233893333黃洽・

嬰兒用具大減價

嬰兒車座
原價 $89.00
現價 $69.95

Strolee No. 610

嬰兒手推車
原價 $169.00
現價 $109.00

BLUE OR GRAY

嬰兒欄床與床墊
原價 $199.00
現價 $117.95

嬰兒躺椅
原價$60.00
現價$49.00
出租6個月 $15.00

T. J.'s KIDDIES KORNER

3231 Fraser St., Vancouver, B.C. 876-8616
10235 King George Hwy., Surrey, B.C. 584-8020
10435 King George Hwy., Surrey, B.C. 584-2122
944 – 12th St., New Westminster, B.C. 524-4612

農場出售

曲步地40畝架撐齊備有代消權業主退休全盤號貴55萬・有意請電陳善猷：263・6116或公司876・9222

旺舖出售

位于百老滙東街一四一一號 49.50x200 (10,200 SQ.FT.) 前後大街實用面積大約六千尺及十二個停車場・水泥磚建成・最適宜于餐館或自制手工業零沽批發・

旺雜貨舖急賣

歡迎還價・有意者請電馬太MRS MAH 3698・847或恒生實業公司321・2921

餐館出賣

唐番餐館位於MISSION市中心65座位全酒牌兼外賣因人手缺乏取價四萬八千112-826-5644

舊屋換新屋

1025東17.街（京士威央乃）材料上乘大屋・3600平方呎・土庫完成・瓦屋頂・熱水暖氣・地 50X122・

◆ 4168 Elgin St (King Edward) 三睡房及家庭廳・土庫完成三睡房・材料上乘・平地33x133

◆一連三間新屋・775・779・785・E 39 Ave.取價公道・售十五萬五千・歡迎還價・詳情請電：Rick 327-8661
Ben 876-4346

清盤平賣

西餐館架撐・爐頭・枱椅大平賣・有意請到：五七一Hamilton街洽

夫人叫賣

二埠雜貨舖實業與有睡房出賣。可商業交換。英文寄P.O.BOX 80804 S.BBY V3H 3Y1

餐館出讓

小型自助式・位二埠地鐵總店・學校工廠區・批長租平・生意穩定・日電524・8141

食品菓舖

急讓・溫市西區銷貨量與地點均佳後帶住家・停車場・有意請洽：七三六・四七三四

百萬能實業公司

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司 2629 Kingsway 438-8161

最佳經紀

謝煜贊
Don Quan
438-8161
或420-4665

謝煜贊先生（DON QUAN）當選為本公司四・五・七・三個月之最佳物業經紀，謝先生再度獲此榮譽・本分行經理衷心致賀。

謝君今年已售出四十間房產，其卓越的成績，已獲得資格加入本公司一九八六年之領導人才會及溫哥華實業局奬章會。

上述兩個組織皆對從事住宅・商業實業表現卓絕之人士所鼓勵而設。

如閣下欲買賣房產・免費估價服務快捷。

請電謝煜贊（DON QUAN）・歡迎查詢。

餐館急讓

沙省埠仔近大路口・好生意・中西餐有酒牌・新爐頭雪櫃・有60個泊車位・另有餘地發展旅館・電306・236・5525・梁生接洽・下午二至四時或晚八至十一時・

八年屋讓

3179 WELLINGTON AVE 樓上三房土庫二房現租四二五元售13萬五千九 521-7124

菓舖出讓

新裝修完成全部新設備在大購物商場內因人力不足割愛出讓・有意請電：324・5862

業主自賣

點城華埠三年新商業旺舖・正層及地庫一共約五千呎・業主他遷・認痛割讓・照建築成本及原來之地價出讓・有意者請自費電話：日：（403）426・0130・夜：（403）476・3960吳先生洽・

餐館出讓

沙省北部旅遊區專利註册炸鷄薄餅・西餐館出賣・或租・年入五十萬連物業・價三十九萬・或月租五千・電：(306)425-2559或晚洽・(604)299-5635

中西招牌

木板・膠板・廚窗蓬帳・車身・廣告等等・價錢相宜服務忠誠・請電：255・7264

客貨車售

新換車頭波相汽喉等機件良好旅行或裝修可用・貴千六元・有意請電：劉872・4164

屋主自賣

近唐人街二房二廳保養好・開價八萬八千五・有意請電254・5691雷洽・

搬運公司

A・BB搬運公司承接搬運及貯藏存放買有担保及燕梳安全妥當・電話：872・5858

有車出售

七九年美國組車慳油耐用行六萬咪・開價二千一百・有意者請電：432・9372

菜地出賣

本主有十一畝肥沃菜地出賣・有承意者・請與黃生接洽253・2520

蟹王海鮮扒房

新張貢獻

三文魚扒・比目魚扒・鮮鮑魚扒・生猛龍蝦・清水靚蜆・奶油肉蟹・亞拉斯加大蟹・洛克菲勤生蠔・海鮮牛柳等鮮炸魚柳・海鮮周打湯及炸薯條・任食不限・價廉味美只收三元半

紅三文魚扒・比目魚扒・海鮮拼盤・肥大生蠔・
每碟只六元九・沙律或湯

大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應・保證新鮮

地址：喜士定西街一三二號・七天營業

電話：687・7956 ・ 活活公司對面・

商業投資

五單位商場現已出租・因業主不能兼顧・減售四十萬元・首期十萬可以・雲埠房屋作抵供業主・詳情與梁植怡聯繫・JACK LEUNG
1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604)392-5064

餐館出賣或出租

沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・座位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・因東主無暇兼營・五年多・現營業時間上午11時・晚上10時・每日營業・如有意者自費電話經理(306)457-2432 (306)457-2435

國畫出售

中國畫出售有人物山水花鳥等並有景德鎮名瓷按批發價出售・日電：684-9822晚438-1166

餐館出讓

酒店內餐廳生意穩定合夫婦經營・好過打工・請電2912624洽・

中西餐館 生意劏價出售

乃唐埠六十多位・全酒牌・設備完善兼有自助餐及防盜設備・地點極旺・並有新設大型BINGO HALL於鄰近每日每晚均開放・前景甚佳批約長租金平每月僅一千元生意穩定年營廿萬以上因乏人力劏價出售更合移民投資包教晚有意請電112-754-6232曾先生・

唐餐館賣

位高貴林・八十座位・開價五萬五・電話464・2012下午二至三時電・萬先生洽・

鷄舖平售

位本立比設備全有家批發・業主退休・只售一萬九千元可講價・電U實業430-4501傳先生

平賣餐館

興旺地點八十座位・北方菜館・有烈酒牌廚房器具齊備・保養良好・東主急事求售・接受還價・五萬餘圓開價・譚清華327・3483達新地產879・6331

十七萬屋

一年屋三睡房兩大爐三浴室露台車房等各樣齊備設計美觀英語電話：872・4171 437・9613

教授英文

早晨六至八時僅限五名學生BC省教師證書・高水準經驗教授英文・請電738・6129

教授鋼琴

經驗教授各級鋼琴文憑樂理個別授課中英國語保送考試晚電327-8502日685-5052朱小姐

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢9840597

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：2513089劉

通告

本會訂於八五年八月廿五日星期日下午一時假本會館禮堂召開會員大會商討關於本會實業租約問題・亟待決策進行・

又：同日敬備金猪禮酒菓品等舉行盂蘭及秋祭儀典・各參加者請於該日上午十時前集合本會館一齊前往山景墓園致祭以慰先僑・祭畢返回本會館俟會員大會之後設茶酒會招待・希各會員依時撥冗參加是荷

此佈

恩平總會館啓
八月十二日・

製衣廠請經驗工人

製衣廠招請有經驗工場管工兩名・經驗製衣裁剪一名・經驗使用工廠熨褲頭機工人兩名及有經驗車衣多名・請到一九四五MCLEAN DR. VAN.面洽・

製衣廠請人

請經驗燙衣・裁床管工・及車衣部門管工・待遇從優・有意者請到東一四四・七街面洽・

請人

西人雜貨舖請經驗年青打雜長工一名每星期工作五天工價面議・一五一八ROBSON街洽

餐館請人

埠仔請中西廚二名富有三年經驗・另請雜工一名・自費電話112・7856682〃3・

聘請

徵求僱主

25年木工經驗・專做櫥櫃・房屋裝修・內外油漆・保證滿意・英文電：RAY 327-6198

請車工

瑞士刺繡機器車工要懂講及寫英語請英電872-4064或到#3-246東百老滙街洽・

點心師傅

云市中心大酒樓招請經驗點心師傅數名・長工或散工均可・請到一一六六ALBERNI ST.面洽

埠仔請廚

錦碌埠仔請西廚一名・如意者請下午電話112・376・2611・梁洲接洽・

搬運公司請人

年青男仕工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

補習先生

請補習先生一名教小學二年班英文・每星期二天・有意請電：324・5043

請中西廚

沙省埠仔(ESTERHAZY)請中西廚包食宿薪金以經驗為準306・745,2338

衣廠請人

製衣廠有工作外發需有單針工業用車有意者來570 CLARK DR.面洽・

經驗車衣

女裝製衣廠請經驗車衣工作條件好・請親臨SURREY CLASSICS水街55號四樓・

請設計師

畫家或書法家・須講寫流利英語請英語電872-4064或到#3-246東百老滙街洽・

餐館請人

請經驗中西廚及企枱・夫婦均可・位亞省埠仔自費電話112・403・523・4606

埠仔請廚

中西廚・略懂英語・電：112・923・4261・

埠仔請人

BC北部埠仔餐館請雜工一名・有意者請於上午十時至六時電：聯絡・438・6780

學廚長工

電話：112・923・4261・

埠仔請廚

亞省埠仔請經驗中西廚・包食宿・薪優・請電403・523・3108・PETER洽・

長工數名

華埠果菜店請長工數名日間電：685・4929晚電：254・1990

哀謝

先嚴諱倫本字東新伍公府君之喪禮經於七月廿六日（星期五）上午十一時卅分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙伍胥山公所協助辦理喪事暨諸宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

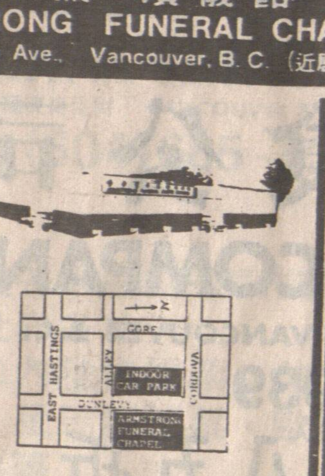
未亡人余小棠
孤子永璇
孤女素珊 素玲
胞弟倫法 弟婦陳氏
任男思源 思城
任女艷卿 艷紅 同叩謝

厚意芳名 恕不臚列 祈為見諒

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂・多種儀式・收費公道・各式棺木・豐儉隨意・免費車場・供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理—米仔蘭

本店常備・長青樹木・結婚花球・花籃花牌・長生花圈・歡迎光顧

呂頌韶主理

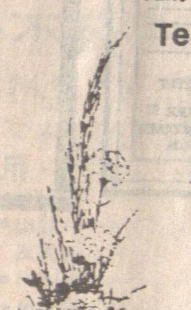
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687–9605



本店常備・四季鮮花・盆栽樹木・新型設計・結婚花球

花籃襟花・花圈花牌・僑胞光顧・無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花・花圈花球・花花世界・花樣美觀